

GEMEINDE ENNEBERG

Provinz Bozen – Südtirol



COMUNE DI MAREBBE

Provincia di Bolzano - Alto Adige

COMUN DE MAREO

PROVINZIA DA BALSAN

Steuerkodex – Cod. Fisc. 81004190211

MWST.-Nr. - Part. IVA 00581260213

(0474) 501023 Fax (0474) 501644

**REGOLAMENTO
COMUNALE SULLA
VIDEOSORVEGLIANZA
NEL COMUNE DI
MAREBBE**

DEL

**COMUNE DI
MAREBBE**

Approvato con delibera consiliare
n.21/2015 del 31/07/2015.

Modificato con delibera consiliare n.
21/2018 del 22.08.2018

Modificato con delibera consiliare n.
46/2019 del 16.12.2019

**GEMEINDEVERORDNUNG
ÜBER DIE VIDEOÜBER-
WACHUNG IN DER
GEMEINDE ENNEBERG**

DER

**GEMEINDE
ENNEBERG**

Genehmigt mit Gemeinde-
ratsbeschluss Nr. 21/2015 vom
31/07/2015.

Geändert mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 21/2018 vom 22.08.2018

Geändert mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 46/2019 vom 16.12.2019

**REGOLAMONT
COMUNAL SORA LA
VIDEOSORAVERDA
DAL COMUN DE
MAREO**

DAL

**COMUN DE
MAREO**

Aproé con deliberaziun de Consëi
de Comun nra. 21/2015 dai
31/07/2015.

Aproé con deliberaziun de Consëi
de Comun nra. 21/2018 dai
22.08.2018.

Aproé con deliberaziun de Consëi
de Comun nra. 46/2019 dai
16.12.2019.

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

INDESC

TEIL I

PARTE I

PERT I

**ALLGEMEINE
GRUNDSÄTZE**

PRINCIPI GENERALI

PRINZIPS GENERAI

Artikel 1

Articolo 1

Articul 1

**ZWECK UND
BEGRIFFBESTIMMUNGEN**

**FINALITÀ E
DEFINIZIONI**

**FINALITÊS Y
DEFINIZIUNS**

Artikel 2

Articolo 2

Articul 2

ANWENDUNGSBEREICH

**AMBITO DI
APPLICAZIONE**

ĆIAMP DE APLICAZIUN

Artikel 3

Articolo 3

Articul 3

**DATENVERARBEITUNG
UND INSTITUTIONELLER
ZWECK DER VIDEO-
ÜBERWACHUNGSANLAGE**

**TRATTAMENTO DEI
DATI PERSONALI PER
LE FINALITÀ
ISTITUZIONALI
DELL'IMPIANTO DI
VIDEOSORVEGLIANZA**

**TRATAMONT DLES DATES
PERSONALES POR LES
INTENZIUNS
ISTITUZIONALES DAL
IMPLANT DE
VIDEOSORVERDA**

TEIL II

PARTE II

PERT II

**PFLICHTEN DES
RECHTSINHABERS DER
VERARBEITUNG**

**OBBLIGHI PER IL
TITOLARE DEL
TRATTAMENTO**

**DOVËIS POR LE TITOLAR
DAL TRATAMONT**

Artikel 4

Articolo 4

Articul 4

MELDUNG

NOTIFICAZIONE

NOTIFICAZIUN

Artikel 5

Articolo 5

Articul 5

VERANTWORTLICHER/E

RESPONSABILE

RESPONSABL/A

TEIL III	PARTE III	PERT III
VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN	TRATAMENTO DI DATI PERSONALI	TRATAMONT SÖN LES DATES PERSONALES
SEKTION 1	SEZIONE 1	SEZIUNS 1
EHRHEBUNG UND QUALITÄT DER PERSONENBEZOGENEN DATEN	RACCOLTA E REQUISITI DIE DATI PERSONALI	RACOIÛDA Y RECUISIC' DAI DAC' PERSONAI
Artikel 6	Articolo 6	Articul 6
ERHEBUNGSMODALITÄT UND QUALITÄT DER DATEN	MODALITÄ DI RACCOLTA E REQUISITI DI DATI PERSONALI	MODALITÉ DE RACOIÛDA Y RECUISIC' DLES DATES PERSONALES
Artikel 7	Articolo 7	Articul 7
PFLICHTEN DER ANWENDER/INNEN	OBBLIGHI DEGLI/DELLE OPERATORI/OPERATRI CI	DOVËIS DAL/DLA UTILISADÚ/UTILISA- DËSSA
Artikel 8	Articolo 8	Articul 8
FESTSTELLUNG VON STRAFTATEN UND ERMITTLUNGEN DER JUSTIZ- UND POLIZEIBEHÖRDE	ACCERTAMENTI DI ILLECITI E INDAGINI DI AUTORITÄ GIUDIZIARIA O DI POLIZIA	AZERTAMONC' DE REAC' Y INRESCIDA DE AUTORITÉ IUDIZIARIA O DE POLIZIA
Artikel 9	Articolo 9	Articul 9
AUSKUNFTSPFLICHT BEI DER DATENERHEBUNG	INFORMAZIONI RESE AL MOMENTO DELLA RACCOLTA	DOVËI DE ENFORMAZIUN PRO LA RACOIÛDA

SEKTION 2

**RECHTE DER VON DER
DATENVERARBEITUNG
BETROFFENEN PERSONEN**

Artikel 10

SEZIONE 2

**DIRITTI
DELL'INTERESSATO/A
NEL TRATTAMENTO DI
DATI**

Articolo 10

SEZIUN "

**DĚRĆ DAL
ENTERESSĚ/ENTERESSA-
DA TAL TRATAMONT
DLES DATES**

Articul 10

**RECHTE DES/DER
BETROFFENEN**

**DIRITTI
DELL'INTERESSATO/A
NEL TRATTAMENTO DI
DATI**

**DĚRĆ DAL
ENTERESSĚ/ENTERESSA-
DA**

SEKTION 3

**SICHERHEIT DER
DATENVERARBEITUNG;
GRENZEN DER
DATENVERWENDUNG UND
SCHADENERSATZ**

Artikel 11

SEZIONE 3

**SICUREZZA NEL
TRATTAMENTO DEI
DATI; LIMITI ALLA
UTILIZZABILITÁ DEI
DATI E RISARCIMENTO
DEI DANNI**

Articolo 11

SEZIUN 3

**SIGURĚZA SŎN LE
TRATAMONT DLES
DATES; LIMITAZIUNS SŎN
LA UTILISAZIUN DAI DAĆ
Y INDENITĚ DAL DANN**

Articul 11

DATENSCHUTZ

SICUREZZA DEI DATI

PROTEZIUN DLES DATES

Artikel 12

Articolo 12

Articul 12

**BEENDIGUNG DER
DATENVERARBEITUNG**

**CESSAZIONE DEL
TRATTAMENTO DEI
DATI**

**CONTLUJIUN DAL
TRATAMONT DLES DATES**

Artikel 13

Articolo 13

Articul 13

**VERWENDBARKEIT DER
DATEN**

**LIMITI
ALL'UTILIZZABILITÁ
DEI DATI**

**LIMITAZIUNS
AL'UTILISAZIUN DLES
DATES**

Artikel 14	Articolo 14	Articul 14
SCHÄDEN DURCH VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN	DANNI CAGIONATI PER EFFETTO DEL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI	DANNS GAUJES POR EFÈT DE TRATAMONT DLES DATES PERSONALES
SEKTION 4	SEZIONE 4	SEZIUN 4
ÜBERMITTLUNG UND VERBREITUNG DER DATEN	COMUNICAZIONE E DIFFUSIONE DEI DATI	COMUNICAZIUNS Y DIFUJIUN DLES DATES
Artikel 15	Articolo 15	Articul 15
ÜBERMITTLUNG	COMUNICAZIONE	COMUNICAZIUN
TEIL IV	PARTE IV	PERT IV
VERWALTUNGS- UND RECHTSSCHUTZ	TUTELA AMMINISTRATIVA E GIURISDIZIONALE	PROTEZIUN AMINISTRATIVA Y IURIDICA
Artikel 16	Articolo 16	Articul 16
SCHUTZ	TUTELA	PROTEZIUN
TEIL V	PARTE V	PERT V
ÄNDERUNGEN	MODIFICHE	MÜDAZIUNS
Artikel 17	Articolo 17	Articul 17
SCHLUSSBESTIMMUNGEN	DISPOSIZIONI FINALI	DESPOSIZIUNS FINALES

TEIL I

PARTE I

PERT I

ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

PRINCIPI GENERALI

PRINZIPS GENERALI

Artikel 1

Articolo 1

Articul 1

ZWECK UND BEGRIFFSBESTIMMUNG

FINALITÀ E DEFINIZIONE

FINALITËS Y DEFINIZIUNS

1) Die vorliegende Verordnung gewährleistet, dass die personenbezogenen Daten, die durch Aktivierung einer von der Gemeinde Enneberg - Dienst der Gemeindepolizei betriebenen Video-Überwachungsanlage in der Gemeinde Enneberg erhoben werden, unter Achtung der Rechte und Grundfreiheiten sowie der Würde der natürlichen Personen, insbesondere der Privatsphäre und der persönlichen Identität, verarbeitet werden. Sichergestellt werden auch die Rechte der juristischen Personen und anderer Körperschaften oder Vereinigungen, die an der Datenverarbeitung beteiligt sind.

1) Il presente regolamento garantisce che il trattamento dei dati personali, effettuato mediante l'attivazione di un impianto di videosorveglianza nel territorio urbano, gestito ed impiegato dal Comune di Marebbe, Servizio Comando di Polizia Municipale, si svolga nel rispetto dei diritti, delle libertà fondamentali, nonché della dignità delle persone fisiche, con particolare riferimento alla riservatezza e all'identità personale. Garantisce altresì i diritti delle persone giuridiche e di ogni altro Ente o associazione coinvolti nel trattamento.

1) Cösc regolamont garantësc che le tratamont dles dates personales, fat trës l'ativaziun d'en implant de videosoraverda tal teritore comunel, gestí y adoré dal Comun de Mareo - Sorvîsc de Polizia de Comun, vëgn fat tal respët dai dërc', dles libertëts fundamentales, desco ince dla dignité dles porsones fisiches, con referimont particular ala sfera privata y all'identité personala. En plü garantësc cösc regolamont i dërc' dles porsones iuridiches y de vigne ater ënt o associazion cointeressada dal tratamont.

2) Im Sinne dieser Verordnung versteht man unter:

2) Ai fini della presente disciplina si intende:

2) Ai fins de cösc regolamont vëgnel miné:

a. „Datenbank“ die geordnete Gesamtheit personenbezogener Daten, die im Kontrollraum ausschließlich aus der Verarbeitung von Fernsehaufnahmen entsteht und vorwiegend Personen und Transportmittel betrifft, die in den von den Videokameras abgedeckten Bereichen verkehren.

a) per “banca di dati”, il complesso di dati personali, formatosi presso la sala di controllo, e trattato esclusivamente mediante riprese televisive che, in relazione ai luoghi di installazione della videocamera, riguardano prevalentemente i soggetti che transitano nell'area interessata ed i mezzi di trasporto;

a) por "banca dates", la totalité dles dates personales, co se formëia esclusivamont tal salf de control y vën tratades esclusivamont da riprejes televijsives y che en relaziun ai posc' de instalaziun dles videocameres reverda soradöt i sogëc' co transiëia tla spersa enteressada y i mesi de transport;

b. „Verarbeitung“ alle mit elektronischen Hilfsmitteln durchgeführten oder automatisierten Vorgänge oder Vorgangsreihen in Zusammenhang mit der Erhebung, Aufzeichnung,

b. per il “trattamento”, tutte le operazioni o complesso di operazioni, svolte con l'ausilio dei mezzi elettronici o comunque automatizzati, concernenti la raccolta, la registrazione, l'organizzazione,

b) por "tratamont", dötes les operaziuns o la soma de operaziuns, fates con l'aiüt de mesi eletronicis o automatizës la revardonc' la racoiüda, la registraziun, l'organisaziun, la conservaziun, l'elaboraziun, la

Organisation, Aufbewahrung, conservazione, l'elaborazione, la müdaziun, la seleziun, Abfrage, Verarbeitung im modificazione, la seleziun, l'estraziun, la confrontaziun, engeren Sinn, Änderung, l'estrazione, il raffronto, l'utilizzo, l'utilisaziun, le coliamont, la slüta, Auswahl, dem Auszug, l'interconnessione, il blocco, la la comunicaziun, la difujiun Vergleich, der Verwendung, comunicazione, l'eventuale eventuala, l'anulamont y la Verknüpfung, Sperrung, diffusione, la cancellazione e la destrüta dles dates; Übermittlung, allfälligen distruzione di dati; Vernichtung von Daten.

c. „Personenbezogene Daten“ c. per “dato personale”, c) por "dates personales", vigne alle Informationen über eine qualunque informazione relativa sort d'enformaziun revardonta na bestimmte bzw. direkt oder a persona fisica, persona porsona fisica, porsona iuridica, indirekt bestimmbar natürliche giuridica, Ente o associazione, Ènt o assoziaziun co po gni oder juristische Person, identificati o identificabili, anche identifiché/ada diretamonter o Körperschaft oder Vereinigung, direttamente, e rilevata con indiretamonter y rilevada trës die durch Verarbeitung der trattamenti di immagini effettuati l'implant de videosoraverda; Videoüberwachungsbilder attraverso l'impianto di erhoben werden. videosorveglianza;

d. „Rechtsinhaber der Verarbeitung“ die Gemeinde di Marebbe, nelle sue Mareo, te dötes söes Enneberg mit ihren Diensten, die articolazioni interne, cui articolaziuns internes, a chël über den Zweck und die competono le decisioni in ordine ch'äl ti spëta les dezijiuns en Modalität der Verarbeitung alle finalità del trattamento dei ordinn ales modalitës de personenbezogener Daten dati personali; tratamont dles dates personales; entscheidet.

e. „Verantwortlicher“ die e. per “Responsabile”, la e) por "responsabl", la porsona natürliche Person, die in einem persona fisica, legata da fisica, liada da raport de sorvïsc Dienstverhältnis zum rapporto di servizio al titolare e al titular y enciarié da cösc con le Rechtsinhaber steht und von preposto dal medesimo al tratamont dles dates personales; diesem mit der Verarbeitung der trattamento dei dati personali; personenbezogenen Daten beauftragt wird.

f. „Betroffener/e“ die natürliche f. per “interessato/a”, la persona f) por "enteressé/enteressada", oder juristische Person, fisica, la persona giuridica, l'Ente la porsona fisica, la porsona Körperschaft oder Vereinigung, o associazione cui si riferiscono i iuridica, l'ènt o l'assoziaziun a chi auf die sich die Daten beziehen. dati personali; ch'äl se referësc les dates personales;

g. „Übermittlung“ die Weitergabe g. per “comunicazione”, il dare g) por "comunicaziuns", le dé von personenbezogenen Daten conoscenza dei dati personali a conoscianza dles dates in jeglicher Form an bestimmte soggetti determinati, in personales a sogëc determinës, Dritte, auch mittels Bereitstellung qualunque forma, anche te vigne sort de forma, ince trës oder Bereithaltung zum Abruf. mediante la loro messa a le mëter a disposiziun o disposizione o consultazione; consultaziun;

h. „Verbreitung“: die h. per “diffusione”, il dare h) por "trasmisciun", le dé Bekanntgabe von conoscenza generalizzata dei conoscianza generalisada dles personenbezogenen Daten in dati personali a soggetti dates personales a sogëc' jeglicher Form an unbestimmte indeterminati, in qualunque indeterminës te vigne sort de Dritte, auch mittels Bereitstellung forma, anche mediante la loro forma, ince trës le mëter a oder Bereithaltung zum Abruf messa a disposizione o disposiziun o consultaziun; consultazione;

i. „Anonyme Daten“ Daten, die i. per “dati anonimi”, il dato che i) por "data anonyma", la data aufgrund der Bildeinstellung oder in origine a seguito che en originn dô müdaziun o dô nach entsprechender di inquadratura, o a seguito di le tratamont, ne pò nia plü gni Bearbeitung nicht mehr einem trattamento, associada a en enteressé bestimmten oder bestimmbar non può essere associato ad un identifiché o identificabl; Betroffenen zugeordnet werden interessato identificato o identificabile; können.

j. „Sperrung“ die Aufbewahrung von personenbezogenen Daten mit Unterbrechung jeder anderen Verarbeitungsform.

j. per “blocco”, la conservazione di dati personali con sospensione temporanea di ogni altra operazione di trattamento.

j) por "sarada", la conservaziun dles dates personales con sospenziun de vigne atra operaziun de tratamont.

Artikel 2

Articolo 2

Articul 2

ANWENDUNGSBEREICH

AMBITO DI APPLICAZIONE

CIAMP DE APLICAZIUN

1) Diese Verordnung regelt die Verwaltung von personenbezogenen Daten, die mit Hilfe der Videoüberwachungsanlage erhoben werden, die im Gebiet der Gemeinde Enneberg installiert und mit dem Kontrollraum verbunden ist.

1) Il presente regolamento disciplina il trattamento di dati personali, realizzato mediante l'impianto di videosorveglianza, attivato nel territorio del Comune di Marebbe e collegato alla sala di controllo.

1) Cösc regolamont disciplinèia le tratamont dles dates persanales tutes sö trêsh implant de videosoraverda, ativé tal teritore dal Comun de Mareo y coleghé ala sala de control revardonta.

Artikel 3

Articolo 3

Articul 3

DATENVERARBEITUNG UND INSTITUTIONELLER ZWECK DER VIDEOÜBERWACHUNGSANLAGE

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER LE FINALITÀ ISTITUZIONALI DELL'IMPIANTO DI VIDEOSORVEGLIANZA

TRATAMONT DLES DATES PERSONALES POR LES INTENZIUNS ISTITUZIONALES DAL IMPLANT DE VIDEOSORAVERDA

1) Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt im Zuge der Inbetriebnahme einer Fernkontroll-Videoüberwachungsanlage

1) Il trattamento dei dati personali è effettuato a seguito dell'attivazione di un impianto di telecontrollo e videosorveglianza.

1) Le tratamont dles dates personales vëgn efetué dô l'ativaziun d'en implant de telecontrol y de videosoraverda.

2) Die institutionellen Zwecke dieser Anlage entsprechen den institutionellen Aufgaben, die der Gemeinde Enneberg übertragen wurden, vor allem den Aufgaben gemäß Dekret des Präsidenten der Region vom 1. Februar 2005 Nr. 3/leg, gesetzvertretendem Dekret vom 18. August 2000, Nr. 267, D.P.R. vom 24. Juli 1977, Nr. 616, GvD vom 16. August 2000, Nr. 267, Gesetz zur Gemeindepolizei-Verordnung vom 7. März 1986, Nr. 65, Gesetzesdekret vom 23.2.2009, Nr. 11, Art. 6, Absatz 7 und 8

2) Le finalità istituzionali del suddetto impianto, sono del tutto conformi alle funzioni istituzionali demandate al Comune di Marebbe, in particolare del tutto conformi alle funzioni istituzionali demandate dal decreto del presidente della Regione 1 Febbraio 2005 n. 3/L dal Decreto Legislativo 18 agosto 2000, n. 267, dal D.P.R. 24 Luglio 1977, n. 616, dal D.L.vo 18 agosto 2000, n. 267, dalla legge sull'ordinamento del Comando di Polizia Municipale 7 marzo 1986, n 65, dal D.L. 23.2.2009, n. 11,

2) Les intenziuns istituzionales dal implant soradit é daldöt conformes ales funziuns istituzionales sorandades al Comun de Mareo y soradöt corespogneres ales funziuns istituzionales dades dant dal Decret dal President dla Regiun 1 de forà 2005, nra. 3/L, dal decret legislatif 18 agost 2000, nra. 267, dal D.P.R. 24 messè 1977, nra. 616, dla lege söl ordinamont dla Polizia de Comun 7 de merz 1986, nra. 65, dal D.L. 23/02/2009, nra. 11, art. 6, comi 7 y 8, desco ince dal Statut de

sowie gemäß Gemeindefestsetzung art. 6, commi 7 e 8, nonché dallo Statuto Comunale e dai Regolamenti Comunali vigenti, ed in particolare:

- | | | |
|---|--|--|
| a. Aktivierung eines aktiven Zivilschutzinstruments im Gemeindegebiet; | a) attivazione di uno strumento in attivo di Protezione Civile sul territorio urbano. | a) attivaziun d'en strumont atif de Proteziun zivila sön le teritore comunai; |
| b. Erkennung von Staupunkten und -bereichen in Echtzeit, um den schnellen Einsatz der Gemeindepolizei ermöglichen; | b) identificazione, in tempo reale, di luoghi e regioni di ingorghi per consentire il pronto intervento del comando di Polizia; | b) identificaziun, en tomp real, de posc' y regiuns de blocades y ensciö podèi consentí atira en intervënt da pert dla Polizia de Comun; |
| c. Information der Verkehrsteilnehmer/innen über Verkehrsaufkommen, Probleme, Status usw.; | c. Comunicare agli/alle utenti della strada le vie di maggiore intensità di traffico ed ogni altra notizia utile sulla viabilità; | c) comuniché ai utënc' dla strada les vies olache al è de gran blocades y vigne atra notizia ütla sön la viabilité; |
| d. Erhebung anonymer Daten zur Untersuchung der Verkehrsflüsse und zur Erstellung der Verkehrspläne der Gemeinde; | d. rilevazione di dati anonimi per l'analisi dei flussi di traffico e per la predisposizione dei piani comunali del traffico; | d) relevamont de dates anonymes por analisé le trafich y por la predisposiziun dai planns comunai dal trafich; |
| e. Erhebung von Verstößen gegen Straßenverkehrsordnung; | e. rilevare infrazioni al codice della strada; | e) relevamont de violaziuns al codesc dla strada; |
| f) Feststellung von Verstößen gegen geltende Verordnungen; | f) rilevare infrazioni regolamenti ed ordinanze; | a f) relevamont de violaziuns a regolamonc y ordinanzes; |
| g) Überwachung des öffentlichen Verkehrs; | f. vigilare sul pubblico traffico; | g) controlé le trafich public; |
| h) Vorbeugung von Vandalakten oder Beschädigungen von Immobilien gemeindeeigenen Gütern sowie Vorbeugung von Ruhestörungen. | h) prevenire eventuali atti di vandalismo o danneggiamento agli immobili ed in particolare al patrimonio comunale e di disturbo alla quiete pubblica; | h) prevegní ac' de vandalism o de dann de imöbli y en particolar dal patrimone dal Comun y le disturb dla palsa publica; |
| i) Vorbeugung von Sicherheitsrisiken im Dorf und Aufdeckung begangener Verbrechen oder Vergehen. | i) prevenire situazioni di pericolo per la sicurezza urbana ed accertare la commissione di eventuali reati o illeciti. | i) prevegní a situaziuns de prigo por la sigurèza dal païsc y azerté la comisciun de reac' eventuai. |
| 3) Im Zuge der Videoüberwachung ausschließlich personenbezogenen Daten, die durch Videoaufnahmen erhoben werden und Personen und Transportmittel betreffen, die in den Installationsbereichen der Videokameras verkehren. | 3) Il sistema di videosorveglianza comporterà esclusivamente il trattamento di dati personali rilevati mediante riprese televisive e che, in relazione ai luoghi di installazione delle videocamere, interessano i soggetti ed i mezzi di trasporto che transiteranno nell'area interessata. | 3) Le sistem de videosoraverda elaborará esclusivamenter le tratamont dles dates personales relevades trës tutes sò con videocamera y che en relaziun con i posc' d'instalaziun dles videocameres, enteressa i sogëc y i mesi de trasport co passa tles spërses revardontes. |

**PFLICHTEN DES
RECHTSINHABERS**

**OBBLIGHI PER IL TITOLARE
DEL TRATTAMENTO**

**DOVËIS POR LE TITOLAR DAL
TRATAMONT**

Artikel 4

Articolo 4

Articul 4

MELDUNG

NOTIFICAZIONE

NOTIFICAZIUN

1) Die Gemeinde Enneberg in ihrer Funktion als Rechtsinhaber der Datenverarbeitung im Rahmen des Anwendungsbereichs dieser Verordnung verpflichtet, der Datenschutzbehörde vor Beginn der Verarbeitung gemäß Art. 37 und 38 des Datenschutzkodex, genehmigt mit GvD 30/06/2003, Nr. 196, Meldung zu erstatten, wenn die Voraussetzungen dazu gegeben sind.

1) Il Comune di Marebbe nella sua qualità di titolare del trattamento dei dati personali, rientrate nel campo di applicazione del presente regolamento, adempie agli obblighi di notificazione preventiva al Garante per la protezione dei dati personali, qualora ne ricorrano i presupposti, ai sensi e per gli effetti degli artt. 37 e 38 del Codice in materia di protezione dei dati personali approvato con decreto legislativo 30/06/2003, n. 196.

1) Le Comun de Marco, te söa cualité de titolar dal tratamont dles dates personales, toménn éte tal éiamp de aplicaziun de cösc regolamont, è oblié, canche al va debojügn, da ademplí i dovëis de notificaziun preventiva al Garant por les dates personales, aladò dai artt. 37 y 38 dal Codesc en materia de proteziun dles dates personales, aproé con decret legislatif 30/03/2003, nra. 196.

Artikel 5

Articolo 5

Articul 5

VERANTWORTLICHER

RESPONSABILE

RESPONSABL/A

1) Der/Die Kommandant/in der Gemeindepolizei wird zum Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Art. 1, Abs. 3, Buchst. e) erkannt. Der/Die Verantwortliche kann, nach Zustimmung des/der Bürgermeisters/in, Aufgaben mit schriftlicher Beauftragung übertragen.

1) Il/La Comandate della Polizia Municipale, è designato quale Responsabile del trattamento dei dati personali rilevati, ai sensi per gli effetti dell'art. 1, comma 3, lett.e). È consentito il ricorso alla delega scritta di funzioni da parte del/della designato/a, previa approvazione del/della Sindaco/a.

1) Le/la Comandant/a dla Polizia de Comun vëgn nominé desco responsabl/a por le tratamont dles dates personales relevades aladò dal art. 1, coma 3, lëtra e). Al è consentí le recurs ala delega scritta de funziun da pert dal/dla designé/ada, trës aproaziun dal/dla Ombolt/a.

2) Der/die Verantwortliche ist verpflichtet, die Datenschutzbestimmungen der geltenden Gesetze einschließlich der Sicherheitsanforderungen sowie die Bestimmungen dieser Verordnung genau einzuhalten.

2) Il/La Responsabile deve rispettare pienamente quanto previsto, in tema di trattamento dei dati personali, dalle leggi vigenti, ivi incluso il profilo della sicurezza, e dalle disposizioni del presente regolamento.

2) Le/la responsabl/a è oblié/obliada, da tigní ete avîsa les disposiziuns por ci co reverda le tratamont dles dates personales, les leges varëntes, desco ince les disposiziuns de sigurëza y de cösc regolamont.

3) Der/Die Verantwortliche verarbeitet die Daten unter Anleitung des Rechtsinhabers,

3) Il/La Responsabile procede al trattamento attenendosi alle istruzioni impartite dal titolare il

3) Le/la responsabl/a elaborëia les dates sot ales istruziuns dal titolar, co controlëia le tigni éte

der die Einhaltung seiner Anweisungen und Bestimmungen laut Abs. 1 regelmäßig überprüft.

quale, anche tramite verifiche periodiche, vigila sulla puntuale osservanza delle disposizioni di cui al comma 1 e delle proprie istruzioni.

dles osservanzas y dles desposiziuns aladò dal coma 1.

4) Die Aufgaben des/der Verantwortlichen sind bei der Ernennung schriftlich und detailliert aufzulisten. Alle, die mit der eigentlichen Verarbeitung beschäftigt sind, müssen die personenbezogenen Daten, zu denen sie Zugriff haben, unter strikter Einhaltung der Anweisungen des Rechtsinhabers und Verantwortlichen bearbeiten.

4) I compiti affidati al/alla responsabile devono essere analiticamente specificati per iscritto, in sede di designazione. Gli/Le incaricati/e del materiale trattamento devono elaborare i dati personali ai quali hanno accesso attenendosi scrupolosamente alle istruzioni del titolare o del/della responsabile.

4) I compic' dal/dla responsabl/a méss ester analiticamenter spezifichês por iscrit. Le/la enciarié/ada dal material de tratamont méss elaboré les dates personales a chi che ai à azès y se tigní avîsa ales istruziuns dal titolar o dal/dla responsabl/a.

TEIL III

PARTE III

PERT III

VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

TRATAMONT DLES DATES PERSONALES

SEKTION 1

SEZIONE 1

SEZIUN 1

ERHEBUNG UND QUALITÄT DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

RACCOLTA E REQUISITI DEI DATI PERSONALI

RACOIÛDA Y REQUISIC' DLES DATES PERSONALES

Artikel 6

Articolo 6

Articul 6

ERHEBUNGSMODALITÄT UND QUALITÄT DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

MODALITÀ DI RACCOLTA E REQUISITI DEI DATI PERSONALI

MODALITÉ DE RACOIÛDA Y REQUISIC' DAI DAC' PERSONAI

1) Die personenbezogenen Daten:

a. werden rechtmäßig und nach Treu und Glauben verarbeitet;

b. werden zu den in Art. 3 genannten Zwecken erhoben und aufgezeichnet und für andere Verarbeitungsvorgänge nur so weit verwendet, als dies mit den verfolgten Zwecken vereinbar ist; müssen weiters sachlich richtig sein und bei Bedarf aktualisiert werden;

1) I dati personali oggetto di trattamento sono:

a. trattati in modo lecito e secondo correttezza;

b. raccolti e registrati per le finalità di cui al precedente art. 3 e resi utilizzabili in altre operazioni del trattamento a condizione che si tratti di operazioni non incompatibili con tali scopi, esatti e, se necessario, aggiornati;

1) Les dates personales:

a) vëgn adorades te na manîra dêrta y legitima;

b) vëgn racoiÛs y registrês por les finalitês aladò dal art. 3 prezedënt y anüzes te atres operaziuns de tratamont a condiziun che al se trati de operaziuns nia incompatibles con chisc fins, dêrc y sce al vâ debojÛgn ajornades;

c. müssen für den Zweck, für den sie erhoben oder später weiterverarbeitet werden, einschlägig und vollständig sein und dürfen über diesen Zweck nicht hinausgehen;

d. werden nur so lange aufbewahrt, wie es für die institutionellen Zwecke, für die sie erhoben und später weiterverarbeitet wurden, erforderlich ist und in jedem Falle nicht länger als für den in Absatz 3 vorgesehenen Zeitraum;

e. werden für die Analyse der Verkehrsflüsse gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. d) so verarbeitet, dass in jedem Falle die Anonymität gewährleistet ist.

2) Die personenbezogenen Daten werden mit den Kameras der Fernkontroll- und Videoüberwachungsanlage erhoben, die an Kreuzungen, auf Plätzen, in öffentlichen Parkanlagen und auf Immobilien im Gemeindegebiet im Übereinstimmung mit der Auflistung der Aufnahmestandorte werden. Diese Auflistung wird von der Verwaltung erstellt und vom Gemeinderat mit eigenem Beschluss genehmigt. Dieselbe Vorgangsweise gilt auch bei Änderungen und Ergänzungen der Auflistung.

3) die Technik der Videokameras laut Abs. 2 ermöglicht bei ausreichender Beleuchtung Farbaufnahmen, bei ungenügender Beleuchtung Schwarz/Weiß-Aufnahmen. Die Kameras sind vertikal und horizontal schwenkbar, verfügen über Zoom-Objektiv und Digital-Zoom, können mit Infrarot-Technik ausgestattet sein und sind mit einer digitalen Verwaltungs- und Archivierungszentrale

verbunden. diese technischen digitale. Tali caratteristiche tratamont dles dates personales Merkmale liefern eine tecniche consentono un se obliëia da nia fà retrac de ausreichende Schärfe und significativo grado di precisione e detai dai lineamonc dal müs co Detailgenauigkeit der di dettaglio della ripresa. Il n'è nia funzonai ales finalitês Aufzeichnungen. Der titolare del trattamento dei dati istituzionales dal implant atif Rechtsinhaber verpflichtet sich, personali si obbliga a non aladô dal art. 3. I segnai video keine Nahaufnahmen der effettuare riprese di dettaglio dei dles unitês de retrac vëgn Gesichts- und Körperzüge von tratti somatici delle persone, che racoiüs da na staziun de Personen zu machen, wenn dies non siano funzionali alle finalitâ monitoraje y control tla sonta dal aus den institutionellen Zwecken istituzionali dell'impianto attivato comanda dla Polizia de Comun. gemäß Art. 3 nicht erforderlich di cui al suddetto art. 3. I segnali Te cösta sonta vëgn i retrac ist. Im Kontrollraum des video delle unità di ripresa visualisês sön en monitor y Kommandos der saranno raccolti da una stazione registrês sön en suport Gemeindepolizei werden die di monitoraggio e controllo magnetich. Le sistem de Videosignale der presso la sala controllo del videosoraverda è nezesciar por Aufnahmeeinheiten am comando di Polizia Municipale. podëi recostruì l'evënt canche le Überwachungs- und Kontrollplatz In questa sede le immagini salf de control n'è nia ocupé. Les gesammelt, die Bilder auf den saranno visualizzate su monitor enformaziuns y les atres dates Bildschirmen visualisiert und auf e registrate su un supporto relevades, tuç fora i caji aladô magnetischem Datenträger magnetico. L'impiego del dal art, 8 suandënt, pò gní tignis aufgezeichnet. Das sistema di videoregistrazione è sö por en tomp de 7 dis de laür Videoaufzeichnungssystem ist necessario per ricostruire suandënc' ala rilevaziun en für die Rekonstruktion von l'evento, quando la sala di conscidraziun dai tomps de Ereignissen erforderlich, wenn controllo non è presidiata. Le control dai retrac'. Dô i 7 dis de der Kontrollraum nicht besetzt immagini videoregistrate, le laür, vëgn i retrac, les ist. die Videoaufzeichnungen, mit informazioni ed i dati rilevati, enformaziuns y i les dates Ausnahme der in Art. 8 tranne che nelle ipotesi di cui al relevades automaticamonter vorgesehenen Fälle, die successivo articolo 8, potranno cancelades dal server. En erhobenen Bilder, Informationen essere conservati per un periodo relaziun ales capacitês de und personenbezogenen Daten massimo di 7 giorni lavorativi memoria dai retrac dai können unter Berücksichtigung successivi alla rilevazione in videoregistradûs digitai, desdrúj i der für die Bildkontrolle considerazione dei tempi di retrac tuç sö en tomp real chères erforderlichen Zeit für höchstens controllo delle immagini. belo registrades t'en tomp plü 7 aufeinanderfolgende Successivamente ai 7 giorni cört a chël dè dant tal paragraf Arbeitstage ab Aufnahme Datum lavorativi le immagini, le dessora. aufbewahrt werden. Nach informazioni ed i dati rilevati diesem Zeitraum werden die sono cancellati automaticamente erhobenen Bilder, Informationen dal server. In relazione alle und Daten automatisch vom capacità di immagazzinamento Server gelöscht. Bei delle immagini dei Ausschöpfung der videoregistratori digitali, le Speicherkapazität der digitalen immagini riprese in tempo reale Videorekorder werden die distruggono quelle registrate, in gespeicherten Bilder bereits vor tempo inferiore a quello citato. Ablauf der 7 aufeinanderfolgenden Arbeitstage mit den in Echtzeit aufgenommenen Bildern überspielt.

Artikel 7

PFLICHTEN DER ANWENDER/INNEN

Articolo 7

OBBLIGHI DEGLI/DELLE OPERATORI/OPERATRICI

Articul 7

DOVËIS DAL/DLA UTILISADÚ/ UTILISADËSSA

- 1) Die Anwender/innen und 1) L'utilizzo del brandeggio da 1) L'anüzada dal "brandeggio" da

jene, die mit der Verarbeitung parte degli/delle pert dai/dles utilisadûs/dëssses y betraut sind, müssen beim operatori/operatrici e degli/delle dai/dales enciariês/enciariades al Schwenken der Kameras die incaricati/e al trattamento dovrà tratamont mëss respetè les Begrenzungen einhalten, die in essere conforme ai limiti indicati limitaziuns dades dant tal der geltenden Fassung der nel documento di cui al comma 2 documont al coma 2 dal articul Auflistung laut Art. 6, Abs. 2 del precedente articolo, come precedënt, desco vorgesehen sind. eventualmente modificato ed eventualmonter müdé y integré. integrato.

2) Der Einsatz der Kameras ist ausschließlich für die Überwachung von öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Bereichen zulässig und auf privatem Eigentum verboten
 2) L'utilizzo delle telecamere è consentito solo per il controllo dei luoghi pubblici o aperti al pubblico, mentre esso non è ammesso nelle proprietà private.
 2) L'anüzada dles telecameres è mâ consentîda por controî dai posc' publichs o daverc' al publich. L'anüzada n'è nia consentida tles zones de proprieté privata.

3) Mit Ausnahme der Fälle, in denen die Betroffenen selbst dies beantragen, kann in der aufgezeichneten Daten innerhalb der oben beschriebenen Zeitspanne nur dann wieder Einsicht genommen werden, wenn dies für die Zwecke gemäß Art. 3, Abs. 2 erforderlich ist und eine Genehmigung des Bürgermeisters eingeholt wurde
 3) Fatti salvi casi di richiesta degli/delle interessati/e al trattamento dei dati registrati, questi ultimi possono essere riesaminati, nel limite del tempo ammesso per la conservazione di cui al precedente articolo, solo in caso di effettiva necessità per il conseguimento delle finalità di cui all'art. 3 comma 2 e a seguito di regolare autorizzazione di volta in volta richiesta al Sindaco.
 3) Tuç fora i caji de domanda dai/dles enteressês/enteressades al tratamont dles dates registrades, pò chisc gní ejaminês, tal limit dal tomp amotû por la conservaziun aladô dal articul precedënt, mâ tal cajo de nezescitè, aladô dal art. 3, coma 2 y dô avèi vigne iade damané n'autorisaziun al Ombolt.

4) Bei Nichteinhaltung der in diesem Artikel vorgesehenen Pflichten Disziplinarstrafen und in den vom geltenden Gesetz vorgesehenen Fällen auch Verwaltungsstrafen sowie allfällige Strafverfahren eingeleitet.
 4) La mancata osservanza degli obblighi previsti al presente articolo comporterà l'applicazione di sanzioni disciplinari e, nei casi previsti dalla normativa vigente, di sanzioni amministrative oltre che l'avvio degli eventuali procedimenti penali.
 4) Sce al ne vëgn nia tignî ite i dovëis preodûs da cösc' articul, gnarâl apliché sanzions disciplinares y, tai caji preodûs dala norma varènta, de sanzions aministratives y ince provedimonc' penai.

Artikel 8

Articolo 8

Articul 8

FESTSTELLUNG VON STRAFTATEN UND ERMITTLUNGEN DER JUSTIZ- ODER POLIZEIBEHÖRDE

ACCERTAMENTI DI ILLECITI E INDAGINI DI AUTORITA' GIUDIZIARIA O DI POLIZIA

AZERTAMONC' DE REAC' Y INRESCIDA DE AUTORITÉ IUDIZIARIA O DE POLIZIA

1) Werden Bilder aufgenommen, die auf eine Straftat oder Ordnungswidrigkeit, auf einen Angriff auf Umwelt oder Vermögen schließen lassen,
 1) Ove dovessero essere rilevate immagini di fatti identificativi di ipotesi di reato o di eventi rilevanti ai fini della sicurezza pubblica o della tutela
 1) Sce al èss da gní relevé retrac' de faç identificatîfs de ipotesi de reat o de evènc' relevés ai fins dla sigurèza publica o dla proteziun dal ambiënt y dal

benachrichtigt der/die ambientale e del patrimonio, patrimonie, mëss le/la Beauftragte oder Verantwortliche l'incaricato/a o il/la Responsabile enciarié/enciariada o le/la für die Videoüberwachung sofort della videosorveglianza responsabil/a dla videosoraverda die zuständigen provvederà a darne immediata le comuniché atira ai organs comunicazione agli organi competënc.

In diesen Fällen kann der/die In tali casi, in deroga alla Te chisc caji, en deroga ala Beauftragte von den Auflagen für In tali casi, in deroga alla prescriziun dles modalitês da tò Aufnahmemodalität laut Art. 7 puntuale prescrizione delle sô aladô dal art. 7 prezedënt y al und Löschfrist laut Art. 6 modalità di ripresa di cui al tomp max. de conservaziun dles abweichen und die erhobenen precedente articolo 7 ed al dates, dles enformaziuns y dai Daten, Informationen und Bilder periodo massimo di retrac racoiüs aladô dal art. 6, auf magnetischem oder conservazione dei dati, delle tolarà sô le/la enciarié/enciariada optischem Datenträger informazione e delle immagini cöstes dates sön suporc speichern; in jedem anderen Fall raccolte di cui all'articolo 6, magnetics o otics te vigne ater ist diese Speicherung nicht l'incaricato/a procederà alla cajo n'è cösta registraziun nia erlaubt. registrazione delle stesse su consentida.

Der Zugriff zu den im Sinne ogni altro caso non è consentita supporti magnetici o ottici; in Ales enformaziuns racoiüdes dieses Artikels erhobenen Daten tale registrazione. aladô de cösc articul pò mâ i ist der Justizbehörde und den Alle informazioni raccolte ai organs de Polizia statale y locale staatlichen und örtlichen sensi del presente articolo y l'Autorité ludiziaria avëi azès. Polizeibehörde eingesetzt possono accedere solo gli organi L'aparât de videosoraverda pò werden. Wenn die Polizei bei di Polizia statale e locale e gní utilisé inçe en relaziun a ihren Ermittlungen Informationen l'Autorità Giudiziaria. y dai organs soradić. Tal cajo che benötigt, die in den L'apparato di videosorveglianza i organs de Polizia, tla fasa de Aufzeichnungen enthaltene sind, potrà essere utilizzato anche in sôa inrescida, èss da avëi kann sie schriftlich einen relazione ad indagini dell'Autorità debojügn de enformaziuns a begründeten Antrag an den/die Giudiziaria e degli organi di ères colegades, co è Verantwortlichen für die sopra. Nel caso in cui gli organi contegnüdes tai retrac tuć sô, pò Datenverarbeitung stellen. di Polizia, nello svolgimento di chisc fà domanda scritta y loro indagini, necessitino di motivada, al/ala responsabil/a dla avere informazioni ad esse gestiun y dal tratamont dles collegate che sono contenute dates. nelle riprese effettuate, possono farne richiesta scritta e motivata indirizzata al/alla responsabile della gestione e del trattamento dei dati.

Artikel 9

Articolo 9

Articul 9

AUSKUNFTSPFLICHT BEI DER DATENERHEBUNG

INFORMAZIONI RESE AL MOMENTO DELLA RACCOLTA

DOVËI D'ENFORMAZIUN PRO LA RACOIÛDA

1) die Gemeinde Enneberg verpflichtet sich gemäß den Bestimmungen von Art. 13 der EU Verordnung Nr. 679/2016 43 des ~~gesetzvertretenden Dekrets Nr. 196 vom 30.6.1993~~, in den Straßen und auf den Plätzen, wo Videokameras installiert sind, geeignete Hinweisschilder mit der Aufschrift „Gemeinde Enneberg - Videoüberwacher Bereich“ dauerhaft anzubringen.

1) Il Comune di Marebbe, in ottemperanza a quanto disposto dall'art. 13 del Regolamento UE 679/2016 43 ~~del decreto legislativo 30/6/1993 n. 196~~, si obbliga ad affiggere un'adeguata segnaletica permanente, nelle strade e nelle piazze in cui sono posizionate le telecamere, su cui è riportata la seguente dicitura: “Comune di Marebbe - “Area soggetta a videosorveglianza”.

1) Le Comun de Mareo se obliëia aladô dles disposiziuns dal art. 13 dal Regolamont UE 679/2016 43 ~~dal d.lgs. 30/06/2003~~, da apliché toflies aposte, sön strades y plazes olache al è posizioné telecameres, olache al è scrit: "Comun de Mareo - spërsa sotmetüda a videosoraverda".

2) Die Gemeinde Enneberg 2) Il Comune di Marebbe, nella 2) Le Comun de Mareo, tla verpflichtet sich, in der Person persona del/della responsabile, porsona dal/dla responsabl/a, se des/der Verantwortlichen, den si obbliga a comunicare alla obliëia a comuniché ala comunità Beginn der Datenverarbeitung comunità cittadina l'avvio del l'ativaziun dal tratamont dles bei Inbetriebnahme der trattamento dei dati personali, dates personales, con l'ativaziun Videoüberwachungsanlage, die con l'attivazione dell'impianto di dal implant de videosoraverda, l allfällige Erweiterung der Anlage videosorveglianza, l'eventuale aumont dimensional dal implant sowie die allfällige spätere incremento dimensionale y la zessaziun eventuala Übergabe der Verarbeitung aus dell'impianto e l'eventuale suandënta por vigne sort de jeglichen Gründen im Sinne von successiva cessazione per rajuns dal tratamont medemo, Art. 11 der Bürgerschaft qualsiasi causa del trattamento aladô dal art. 11 suandënt, con mindestens 10 Tage vorher medesimo, ai sensi del 10 dis antizipês, trës publicaziun durch Veröffentlichung auf der successivo art. 11, con un sön la plata internet dal Comun Homepage der Gemeinde anticipo di giorni dieci, mediante y/o atri mesi de difujiun locale und/oder andere lokale pubblicazione sul sito internet del comune e/o altri mezzi di Informationsquellen mitzuteilen. diffusione locale.

SEKTION 2

RECHTE DES/DER BETROFFENEN BEI DER DATENVERARBEITUNG

RECHTE DES/DER BETROFFENEN

1) Jeder/e Betroffene hat bei Verarbeitung seiner Daten das recht, gegen Vorlage eines Antrags die Rechte, in Artikeln von 15 bis 22 der EU Verordnung Nr. 679/2016 vorgesehen.

a. über die Notwendigkeit der Verarbeitung von Daten, die ihn/sie betreffen, in Kenntnis gesetzt zu werden;

b. über die wichtigsten Daten zur Identifizierung des Rechtsinhabers und es/der Verantwortlichen sowie über den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung informiert zu werden

c. vom/von der Verantwortlichen ohne Verzögerung und in jedem falle nicht später als 15 30Tage nach Eingang des Antrags:

SEZIONE 2

DIRITTI DELL' INTERESSATO/ A NEL TRATTAMENTO DEI DATI

DIRITTI DELL' INTERESSATO/ A

1) In relazione al trattamento dei dati personali l'interessato/a, dietro presentazione di istanza, ha i diritti riconosciuti dagli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE 679/2016.

a. di conoscere l'esistenza di trattamenti di dati che possono riguardarlo/a;

b. di essere informato/a sugli estremi identificativi del titolare e del/della responsabile oltre che sulle finalità e le modalità del trattamento cui sono destinati i dati;

c. di ottenere, a cura del/della responsabile, senza ritardo e comunque non oltre 15 30 giorni dalla data di ricezione della

SEZIUN 2

DËRC' DAL'ENTERESSÉ/ENTERESSA DA TAL TRATAMONT DLES DATES

DËRC' DAL'ENTERESSÉ/ENTERESSA DA

1) En relaziun al tratamont dles dates personales, à le/la enteressé/enteressada con prejentaziun de istanza i dërc' reconosciüs dai artt. 15 a 22 dal Regolamont UE 679/2016.

a) da gní enformé/ada sora l'esistënza de tratamont de dates co le/la reverda;

b) da gní enformé/ada söi estrems indentificatifs dal titular y dal/dla responsabl/a desco inée sön les finalitês y les modalitês dal tratamont a ci che les dates è destines;

c) da ciafé, da pert dal/dla responsabl/a senza intardiamont y te nia plü co 15 30 dis dla data de can che la domanda ven

richiesta:

dada jö:

e.1) die Bestätigung zu erhalten, dass Daten vorhanden sind, die ihn/sie betreffen, auch wenn diese noch nicht gespeichert wurden; die Daten in verständlicher Form sowie Informationen über deren Ursprung zu erhalten und über die Logik bei der elektronischen Datenverarbeitung sowie über die Modalitäten und den Zweck der Verarbeitung informiert zu werden; der Antrag kann nicht von derselben Person gestellt werde, wenn ab dem vorhergehenden Antrag ausgenommen in begründeten Fällen nicht mindestens 90 Tagen vergangen sind;

e.2) die Löschung, Anonymisierung oder Sperrung der widerrechtlich verarbeiteten Daten zu erwirken, einschließlich jener Daten, deren Aufbewahrung für die Erreichung der für die Erhebung oder Verarbeitung vorgesehenen Zwecke nicht erforderlich sind;

d. sich aus berechtigtem Grund der Verarbeitung aller oder eines Teils der ihn/sie betreffenden Daten zu widersetzen.

2) Für Anfragen gemäß Abs. 1, Buchst. c) Nr. 1 kann vom/von der Betroffenen, wenn nachweislich keine ihn betreffenden Daten vorhanden sind, ein Kostenbeitrag gefordert werden, der nicht höher als die effektiv getragenen Ausgaben (einschließlich Personalkosten) sein kann; diese Ausgaben werden vom Gemeindeausschuss mit formellem Rechtsakt gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen festgelegt.

3) Die in diesem Artikel behandelten Rechte können, wenn die erhobenen Daten

e.1) la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo/la riguardano anche se non ancora registrati e la comunicazione in forma intelligibile dei medesimi dati e della loro origine, nonché della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici, delle modalità e delle finalità su cui si basa il trattamento; la richiesta non può essere inoltrata dallo stesso soggetto se non trascorsi almeno novanta giorni dalla precedente istanza, fatta salva l'esistenza di giustificati motivi;

e.2) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;

d.. di opporsi, in tutto o in parte, per motivi legittimi, al trattamento dei dati personali che lo/la riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta.

2) Per ciascuna delle richieste di cui al comma 1, lett. c), n. 1), può essere chiesto all'interessato/a, ove non risulti confermata l'esistenza di dati che lo riguardano, un contributo spese, non superiore ai costi effettivamente sopportati e (compresi dei costi del personale), definiti con atto formale dalla Giunta Comunale secondo le modalità previste dalla normativa vigente.

3) I diritti di cui al presente articolo riferiti ai dati personali concernenti persone decedute

e.1) la conferma dall'esistenza o nia dles dates personales che le/la reverda inće sce nia ciamò registrês y la comunicaziun en manîra da capi de còstes dates y da olache ares vën, desco inće dla logica aplicada tal cajo de tratamont efetuê con strumoné eletrics, dles modalitês y dles finalitês sön chères che le tratamont se basëia; la domanda ne pò nia gní fata dala medema persona o dal medemo sogët sce al n'è nia passé almanco 90 dis dla domanda prezedëta, tuta fora l'esistënza de rajuns iustificades;

e.2) la cancelaziun, la trasformaziun en forma anonyma o la blocada dles dates trates en violaziun dla lege inće chi por chi che al ne vâ nia debojügn da tignì sò en relaziun ales rajuns por chères che les dates è gnüdes coüdes adöm o suzessivamenter tratades;

d) da se lascé sò, daldöt o en pert, por rajuns iustificades, al tratamont dles dates personales che le/la reverda, inće sce ai é atinënë ala rajun de racoiüda.

2) Por vignöna dles domandes aladô dal coma 1, lëtra c), nra. 1) pòl gní damané al/ala enteressê/ada, sce l'esistënza dles dates co le/la reverda n'è nia confermada, en contribut de spëisa, nia plü alt co i cosé efetifs y (lapró i cosé dal personal), definîs con at dla Junta de Comun aladô dles modalitês preodüdes dles normatives varëntes.

3) I dërê aladô de cöse articul riferîs ales dates personales co reverda porsones defuntes pò

verstorbene Personen betreffen, von Dritten geltend gemacht werden, die ein persönliches Interesse haben, im Interesse des/der Betroffenen oder aus schützenswerten familiären Gründen handeln.

possono essere esercitati da chi ha un interesse proprio, o agisce a tutela dell'interessato/a o per ragioni familiari meritevoli di protezione.

gni faé varèi da chi co à en enteréss personal o da chi co s'ativèia pot tutelé le/la enteressé/ada o por rajuns de familia co se merita da gni sconades.

4) Die in diesem Artikel behandelten Anträge können dem Rechtsinhaber oder dem/der Verantwortlichen auch mittels eingeschriebenen Brief oder Telefax übermittelt werden. Der Rechtsinhaber muss innerhalb von 15 Tagen die entsprechenden Handlungen setzen.

4) Le istanze di cui al presente articolo possono essere trasmesse al titolare o al/alla responsabile anche mediante lettera raccomandata o telefax, che dovrà provvedere in merito entro e non oltre quindici giorni.

4) Les istanzas aladô de cöse articul pò gni trasmetüdes al titolar o al/ala responsabl/a ince trê chërta racomandada o telefax, co messarà gni fata /fat anter en tomp de nia plü co 15 dis.

5) Wird die Anfrage nicht angenommen, kann sich der/die Betroffene an die Datenschutzbehörde wenden. Der Anspruch auf Rechts- und Verwaltungsschutz im Sinne der geltenden Bestimmungen bleibt davon unberührt.

5) Nel caso di esito negativo alla istanza di cui ai commi precedenti, l'interessato/a può rivolgersi al Garante per la protezione dei dati personali, fatte salve le possibilità di tutela amministrativa e giurisdizionale previste dalla normativa vigente.

5) Tai caji de esit negatîf dal'istanza aladô dai comi prezedênc', pò le/la enteressé/ada jí dal'Autorité de proteziun dles dates personales, tutes fora les possibilitàs de proteziun amministrativa y iuridica preodüdes dala norma varènta.

SEKTION 3

SICHERHEIT DER DATENVERARBEITUNG; GRENZEN DER DATENVERWENDUNG UND SCHADENERSATZ

Artikel 11

DATENSICHERHEIT

1) Die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Verarbeitung sind, werden im Sinne von Art. 6, Abs. 3 aufbewahrt. Zugang zum Kontrollraum des Kommandos der Gemeindepolizei, in dem die digitalen Aufzeichnungsgeräte aufgestellt sind, haben neben dem Bürgermeister und seinem/er Beauftragten ausschließlich die diensthabenden Mitarbeiter/innen der Gemeindepolizei, die im Gebrauch der Anlage

SEZIONE 3

SICUREZZA NEL TRATTAMENTO DEI DATI, LIMITI ALL'UTILIZZABILITÀ DEI DATI E RISARCIMENTO DEI DANNI

Articolo 11

SICUREZZA DEI DATI

1) I dati personali oggetto di trattamento sono custoditi ai sensi e per gli effetti del precedente art. 6, comma 3. Alla sala controllo del comando della Polizia Municipale, dove sono custoditi i videoregistratori digitali, può accedere, oltre al Sindaco o suo/a delegato/a, solo ed esclusivamente il personale in servizio del Comando di Polizia Municipale, debitamente istruito sull'utilizzo dell'impianto e debitamente incaricato ed autorizzato per iscritto dal/dalla

SEZIUN 3

SIGURÈZA TAL TRATAMONT DLES DATES; LIMITAZIUNS AL'UTILISAZIUN DLES DATES Y INDENITÉ DAL DANN

Articul 11

SIGURÈZA DLES DATES

1) Les dates personales ogèt de tratamont è tignis sö aladô y por i efêc dal art. 6, coma 3 prezedênt. Tal salf de control dal comando de Polizia de Comun, olaché i videoregistradûs digitai è custodîs, pò ji ête al enfora dal Ombolt o de só/sôa deleghé/ada, mâ y esclusivamenter le personal de sorvîsc de comando de Polizia de Comun, co è gnü istruî sön l'anüzada dal implant y ençiarié y autorisé por iscrit dal/dla responsabl/a dal tratamont dles dates personales,

unterwiesen und vom/von der Verantwortlichen oder seinem/er beauftragten schriftlich beauftragt und autorisiert wurden sowie die namentlich bestimmten Systeminstandhaltungs-Beauftragten.

Responsabile del trattamento dei dati personali, o suo/a delegato/a, oltre al personale, nominativamente identificato, addetto alla manutenzione del sistema.

o só/sòa deleghé/ada y le personal responsabl dla manutenziun dal sistem.

2) Der Kontrollraum wird grundsätzlich abgesperrt und liegt in einem Teil des Gebäudes der Gemeinde, der für die Öffentlichkeit nicht zugänglich ist.

2) La sala di controllo è sistematicamente chiuso a chiave ed è ubicata in una parte di edificio comunale non accessibile al pubblico.

2) Le salf de control è slüt a tlé y è posizioné t'en post tla Ciasa de Comun co n'è nia azessibl al publich.

3) Vorgesehen ist der Einsatz von digitalen Videorekordern, bei denen die Festplatte, auf der die Bilder gespeichert sind, nicht entfernt werden kann.

3) L'utilizzo dei videoregistratori digitali impedisce di rimuovere il disco rigido su cui sono memorizzate le immagini.

3) L'anüzada de videoregistradûs digitai empormèt da tò fora le disch fis sòn chël che i retraé è memorisês.

4) Das Kommando der Gemeindepolizei führt ein Buch über die Zugänge, in dem einer/e der Beauftragten den Namen der Person, das Datum und die Stunde des Zutritts sowie alle anderen für die Identifizierung erforderlichen Angaben und andere eventuell aufgenommene Angaben vermerkt; die Eintragung wird vom Überwachungsbeauftragten unterzeichnet. Der/Die Zutrittsberechtigte muss einen eigenen Vordruck mit den im Buch vorgesehenen Angaben ausfüllen und unterzeichnen. Neben dem Zugang zum System werden auch alle Bildbearbeitungs Vorgänge mit dem genauem Zeitpunkt der Bearbeitung registriert, die entsprechenden Daten sind für die regelmäßigen Kontrollen mindestens 6 Monate lang aufzubewahren. Die Verarbeitung mittels Videoüberwachungsanlage wurde im eigens ausgearbeiteten und innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Fristen aktualisierten programmatischen Sicherheitsbericht dokumentiert.

4) Presso il comando di Polizia municipale è tenuto il registro degli accessi su cui saranno annotate, a cura di uno degli/delle incaricati/e, l'identità della persona, gli orari di accesso, e quant'altro necessario all'identificazione del soggetto, dello scopo dell'accesso, dei dati eventualmente assunti e la sottoscrizione dell'incaricato/a che ha effettuato la vigilanza. Il soggetto autorizzato dovrà compilare e sottoscrivere apposita scheda contenente i dati previsti dal registro. L'accesso al sistema verrà registrato e verranno altresì registrate le operazioni compiute sulle immagini registrate con i relativi riferimenti temporali, con conservazione di tali dati ai fini della verifica periodica per un periodo minimo di 6 mesi. Trattamenti effettuati per il tramite dell'impianto di videosorveglianza sono stati documentati nell'apposito documento programmatico sulla sicurezza, aggiornato nei termini di legge.

4) Le Comando de Polizia de Comun tign en liber dai azése, sòn chël ch'àl vègn scrit sò da pert dai enciariês/iades, l'identité dla persona, i orars d'azés y döt ci co é nezesciar al'identificaziun dal sogët, dla rajun dal azés, dles dates eventualmonter tutes sò y la sotscriziun dal/dla enciarié/ada co à fat la soraverda. La persona autorisada mëss scrì fora y sotscri na cherta aposta con dôtes les dates preodûs dal liber. L'azés al sistem vègn registré y al vègn ince registré operaziuns fates sòn i retraé registrês con les dates avisa. Còstes dates mëss ai finns de control gní tignides sò por almanco 6 mënse. Tratamoné efetuês trê l'implant de videosoraverda vègn documentês t'en documont programatic sòn la sigurèza aposta y ajorné anter i termi de lege.

Artikel 12

BEENDIGUNG DER DATENVERARBEITUNG

1) Endet die Datenverarbeitung aus welchem Grund auch immer, so werden die Daten:

- a. zerstört;
- b. einem anderen Rechtsinhaber abgetreten, sofern sie für eine Verarbeitung bestimmt sind, die mit den Zwecken vereinbar ist, für die sie erhoben wurden;
- c. für den rein institutionellen Zweck der aktivierten Anlage aufbewahrt.

Articolo 12

CESSAZIONE DEL TRATTAMENTO DEI DATI

1) In caso di cessazione, per qualsiasi causa, di un trattamento i dati personali sono:

- a. distrutti;
- b. ceduti ad altro titolare purché destinati ad un trattamento in termini compatibili agli scopi per i quali i dati sono raccolti;
- c. conservati per fini esclusivamente istituzionali dell'impianto attivato.

Articul 12

CONTLUJIUN DAL TRATAMONT DLES DATES

1) Tal cajo de contlujiun por vigne sort de rajuns dal tratamont dles dates personales, vëgn cöstes:

- a) desdrütes;
- b) dades ennant a d'atri damanadûs, tan ennant che cöstes dates è destinades a en tratamont compatibl con les rajuns de racoiüda;
- c) conservades por rajuns esclusivamonter istituzionales dal implant metü en funziun.

2) Die Abtretung von Daten in Widerspruch zu Absatz 1 Buchstabe b) oder zu anderen relevanten Datenverarbeitungsvorschriften ist nichtig. Die gesetzlich vorgesehenen Strafen bleiben davon unberührt.

2) La cessione dei dati in violazione di quanto previsto dal comma precedente lett. b) o di altre disposizioni di legge in materia di trattamento dei dati personali è priva di effetti. Sono fatte salve le sanzioni previste dalla legge.

2) Al ne val nia dé ennant dates en violaziun de ci co è preodü dal coma prezedënt, lëtra b) o de d'atres disposiziuns de lege tal ciamp dal tratamont dles dates personales. Tutes fora è les sanziuns preodüdes dala lege.

Artikel 13

VERWENDBARKEIT DER DATEN

1) Die Grenzen der Datenverwendung werden von Art. 6 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 geregelt. ~~14 des Datenschutzkodex geregelt, der mit gesetzesvertretendem Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003 genehmigt wurde.~~

Articolo 13

LIMITI ALL'UTILIZZABILITA' DEI DATI

1) La materia è disciplinata dall'art. 6 del Regolamento UE n. 679/2016. ~~14 del Codice in materia di protezione dei dati approvato con decreto legislativo 30 giugno 2003 n.196.~~

Articul 13

LIMITAZIUNS AL'UTILISAZIUN DLES DATES

1) La materia è disciplinada dal art. 6 dal Regolamont UE nra. 679/2016. ~~14 dal Codesc en materia de proteziun dles dates, aproé con decret legislatif 30 jügn 2003, nra. 196.~~

Artikel 14

SCHÄDEN DURCH DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN

1) Dieser Bereich wird zur Gänze von Art. 82 der Eu-Verordnung Nr. 679/2016. ~~15 des Datenschutzkodex geregelt.~~

Articolo 14

DANNI CAGIONATI PER EFFETTO DEL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

1) La materia è regolamentata per l'intero dall'art. 82 del Regolamento UE n. 679/2016. ~~15 del Codice in materia di protezione di dati.~~

Articul 14

DANNS GAUJES POR EFËT DE TRATAMONT DLES DATES PERSONALES

1) Cösc ambit è regolamenté dal art. 82 dal Regolamont UE nra. 679/2016. ~~15 dal Codesc de proteziun dles dates.~~

SEKTION 4

ÜBERMITTLUNG UND VERBREITUNG DER DATEN

Artikel 15

ÜBERMITTLUNG

1) die Übermittlung von personenbezogenen Daten durch die Gemeinde Enneberg an öffentliche Rechtsträger, ausgenommen öffentliche Wirtschaftskörperschaften, ist zulässig, wenn die Bestimmungen eines Gesetzes oder einer Verordnung dies vorsehen. Fehlen solche Bestimmungen, ist eine Übermittlung nur dann zulässig, wenn sie notwendig ist und ausschließlich der Abwicklung der institutionellen Aufgaben dient. ~~Die Übermittlung kann nach Ablauf der Frist gemäß art. 19, Abs. 2 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196 vom 30.6.2003 erfolgen.~~

SEZION 4

COMUNICAZIONE E DIFFUSIONE DEI DATI

Articolo 15

COMUNICAZIONE

1) La comunicazione dei dati personali da parte del Comune di Marebbe a favore di soggetti pubblici, esclusi gli enti pubblici economici, è ammessa quando è prevista da una norma di Legge o Regolamenti. In mancanza di tale norma la comunicazione è ammessa quando è comunque necessaria ed esclusivamente per lo svolgimento delle funzioni istituzionali. ~~e può essere iniziata se è decorso il termine di cui all'art. 19 comma 2 del decreto legislativo 30/6/2003 n. 196.~~

SEZIUN 4

COMUNICAZIUN Y DIFUJIUN DLES DATES

Articul 15

COMUNICAZIUN

1) La comunicaziun dles dates personales da pert dal Comun de Mareo por i sogéc publics, tuç for i ênc publics economics, è autorisada tan ennant ch'ara è preodüda da na norma de lege o da regolamonc. En mançianza de na te disposiziun, pó la comunicaziun gni fata tan ennant che ara è nezesciara y esclusivamonter a fins istituzionai. ~~y an pó mèter man, sce al è passe le termo aladô dal art. 19, coma 2 dal decret legislatif 30/06/2003, nra. 196.~~

TEIL IV

VERWALTUNGS- UND

PARTE IV

TUTELA AMMINISTRATIVA E

PERT IV

PROTEZIUN AMINISTRATIVA Y

RECHTSSCHUTZ**GIURISDIZIONALE****IURIDICA****ARTIKEL 16****ARTICOLO 16****Articol 16****SCHUTZ****TUTELA****PROTEZIUN**

1) Für den Verwaltungs- und Rechtsschutz wird auf die Bestimmungen des Kap. VIII der Eu-Verordnung Nr. 679/2016 ~~von Art. 100 und folgende des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196 vom 30. Juni 2003~~ verwiesen.

1) Per tutto quanto attiene ai profili di tutela amministrativa e giurisdizionale si rinvia integralmente a quanto previsto dal Capo VIII del Regolamento UE n. 679/2016. ~~'art. 100 e seguenti del Decreto Legislativo 30 giugno 2003 n.196.'~~

1) Por döt ci co reverda la proteziun aministrativa y iuridica vëgnel fat riferimont al Cap. VIII dal Regolamont UE nra. 679/2016. ~~art. 100 y suandëné dal Decret Legislatif 30 jügn 2003, nra. 196.~~

2) Verwaltungsrechtlich ist der/die Verfahrensverantwortliche im Sinne der Artt. 11 und 12 des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22.10.1993 die gemäß Art. 5 dieser Verordnung für die Datenverarbeitung verantwortliche Person.

2) In sede amministrativa, il/la Responsabile del procedimento, ai sensi e per gli effetti degli artt. 11 e 12 della legge provinciale 22.10.1993, n. 17, è il/la Responsabile del trattamento dei dati personali, così come individuato dal precedente art. 5.

2) Tla manîra aministrativa, é le/la responsabl/a dal prozedimont, aladô y por i efêc dai art. 11 y 12 dla lege provinziala 22/10/1993, nra. 17, le/la responsabl/a dal prozedimont dles dates personales, desco individué al art. 5 prezedënt.

TEIL V**PARTE V****PERT V****ÄNDERUNGEN****MODIFICHE****MÛDAZIUNS****Artikel 17****Articolo 17****Articul 17****SCHLUSSBESTIMMUNGEN****DISPOSIZIONI FINALI****DISPOSIZIUNS FINALES**

1) Der Inhalt dieser Verordnung muss im Falle einer Änderung der gesetzlichen Datenschutzbestimmungen entsprechend überarbeitet werden. Allfällige rechtssetzende Akte, Verwaltungsakte der Datenschutzbehörde oder allgemeine Verordnungen des Gemeinderats müssen ohne Verzögerung übernommen werden.

1) I contenuti del presente regolamento dovranno essere rivisti nei casi di aggiornamento normativo in materia di trattamento dei dati personali. Gli eventuali atti normativi, amministrativi dell'autorità di tutela della privacy o regolamentari generali del Consiglio Comunale dovranno essere immediatamente recepiti.

1) I contegnüs de cösc regolamont mëss tal cajo de ajornamonc normatifs en materia de tratamont de dates personales gní endô laoré fora. I atti ac normatifs eventuai, ac aministratifs dal'autoritè de proteziun dla privacy o de ac generai dal Consèi de Comun, mëss sonza intardiamonc gní sorantuç.

~~2) Die vorliegende Verordnung sowie die allfälligen, späteren Änderungen werden nach deren Genehmigung der Datenschutzbehörde übermittelt.~~ 2) Il presente atto è trasmesso al Garante per la protezione dei dati personali, sia a seguito della sua approvazione, sia a seguito dell'approvazione di suoi successivi ed eventuali aggiornamenti. 2) Cösc regolament gnarà trasmetü al'Autorité de proteziun dles dates personales, dô l'aproaziun y ince dô l'aproaziun de müdaziuns o ajornamoné suandëné.